

439), (le *Ho-p'an-t'o*) entra pour la première fois en relations avec le Royaume du milieu. La neuvième année *tcheng-koan* (635), il envoya un ambassadeur qui vint rendre hommage à la cour. Pendant la période *k'ai-yuen* (713—741), (la Chine) vainquit et pacifia ce royaume; elle y établit le poste militaire de *Ts'ong-ling*¹⁾ qui est le point gardé militairement le plus extrême sur la frontière du *Ngan-si*²⁾.

Notice sur Yu-t'ien (Khoten).

(*T'ang chou*, chap. CCXXI, a, p. 10 r°).

Yu-t'ien (Khoten) est aussi appelé *Kiu-sa-tan-na* (Koustana), ou encore *Hoan-na*, ou *K'iu-tan*; les barbares (*Ti*) du nord l'appellent *Yu-toen*; les divers peuples *Hou* disent *Ho-tan*. Il est à neuf mille sept cents *li* de la capitale, et à plus de quatre mille *li* de l'arrondissement de *Koa*. Il s'est annexé tout l'ancien territoire de cinq royaumes de l'époque des *Han*, à savoir *Jong-lou*, *Yu-mi*, *K'iu-le* et *P'i-chan*³⁾. La ville où réside (le roi) s'appelle la ville de *Si-chan* (= ville des montagnes de l'ouest). (Le royaume) a quatre mille soldats d'élite; il s'y trouve une rivière (qui renferme) du jade; les gens du pays observent pendant la nuit les endroits où le reflet de la lune est intense et ne manquent pas de trouver là de beau jade. Le roi habite une maison ornée de peintures. Les habitants sont ingénieux; leurs discours sont exagérés; ils se plaisent à rendre un culte au dieu céleste⁴⁾ et à la loi de Bouddha. Leurs manières sont cependant révérencieuses; quand ils se rencontrent les uns les autres, ils ne manquent pas de s'agenouiller. Des morceaux de bois leur tiennent lieu de pinceaux; avec du jade ils font des sceaux. Chaque fois qu'ils reçoivent une lettre particulière⁵⁾ ils l'élèvent au-dessus de leur tête avant de l'ouvrir. Depuis le règne de l'empereur *Ou*, de la dynastie *Han*, jusqu'à nos jours, les rois de ce pays se

1) Dans le chap. XLIII, b, du *T'ang chou* (p. 15 r°), on lit que, à 600 *li* au sud-ouest de *Sou-le* (Kachgar), on arrive au poste militaire de *Ts'ong-ling* qui est l'ancien royaume de *Kie-p'an-t'o* 至葱嶺守捉故羯盤陀.

2) Le Protectorat de *Ngan-si* comprenait toute la Kachgarie actuelle.

3) Il faut ajouter à ces quatre noms celui de *Yu-t'ien* (Khoten) lui-même pour arriver au total ici indiqué de cinq royaumes.

4) Religion mazdéenne.

5) La formule 問遺書 est assez embarrassante; elle me paraît signifier «lettre offerte pour demander (des nouvelles)» et, par suite, désigner une lettre particulière par opposition à une lettre officielle. Le sens de la phrase est celui-ci: les gens de Khoten donnent à une lettre particulière des marques de respect que les Chinois n'auraient donné qu'à une lettre émanant de l'empereur.